



Bản tin Tiếng Việt

IGA



Dân số thành phố Iga	90,149
Người nước ngoài	5,624
Chiếm 6.24% dân số	
Thống kê vào cuối tháng 8 năm 2020	

Trang chủ <http://www.mie-ifa.jp/> ☆ Bản tin này được trích và chọn lọc từ『広報いが』(Kouho Iga)

Thông tin お知らせ

SỰ MONG MUỐN TỪ TỈNH MIE ~Để không bị thua dịch bệnh COVID-19~ CORONA virus chủng mới

三重県からのお願い ~新型コロナウイルス COVID-19 に負けないために~



1 – Để không bị lây nhiễm

- Hãy giữ cự ly với người khác khoảng 2 mét nếu có thể.
- Hãy đeo khẩu trang nếu có thể.
- Hãy rửa tay.

2 – Luôn luôn thận trọng

- Khi ho hoặc hắt hơi, hãy che miệng bằng khẩu trang hoặc bằng khăn giấy
- Hãy tránh xa những chỗ đông Người
- Hãy thay đổi không khí trong phòng

3 – Cũng phải thận trọng những lúc

- Khi dùng bữa
Đĩa và ly thì hãy dùng riêng cho mình
Hãy ngồi hàng ngang với nhau
Hãy nói ít lại
- Khi mua sắm
Đi những lúc vắng người, và đi ít người
Khi xếp hàng, hãy giữ khoảng cách với người phía trước
- Nơi làm việc · Trường học
Hãy nghỉ ở nhà khi bị sốt

Đăng ký vào các trường mẫu giáo năm 2021

2021年保育園認定こども園入園募集

Nếu bạn có nguyện vọng đăng ký cho con vào các trường mẫu giáo từ tháng 4 năm 2021, vui lòng tham khảo những hướng dẫn sau.

【Đối tượng】 Tất cả trẻ em sống ở Iga trong độ tuổi từ 0 đến 5 tuổi.

(Đối với trường mẫu giáo : trên 57 ngày tuổi, các trường mẫu giáo được chứng nhận : trên 6 tháng tuổi)

【Ngày phát hồ sơ】 5 tháng 10

【Địa điểm phát hồ sơ】 Tại các trường mẫu giáo, HoikuYouchien Ka ở Tòa thị chính, các chi nhánh của Tòa thị chính

【Thời hạn nộp hồ sơ】 từ ngày 12 đến 30 tháng 10, 8: 30-17: 00

(trừ Thứ Bảy, Chủ Nhật và ngày lễ)

【Địa điểm nộp hồ sơ】 Nộp trực tiếp tại trường mẫu giáo mà bạn ghi ở nguyện vọng 1.

Mọi thắc mắc vui lòng liên hệ HoikuYouchien Ka ở Tòa thị chính, Tel 0595-22-9655

※Lưu ý : Aoyama Yosami Youchien chỉ tiêu 51 trẻ ,Tel 0595-52-0433



Lễ hội Ueno Tenjin và các sự kiện liên quan

上野天神祭りと関連行事

Lễ hội Ueno Tenjin với lịch sử hơn 400 năm ,được UNESCO công nhận là di sản văn hóa phi vật thể.Năm nay do ảnh hưởng của CORONA ,thời gian diễn ra lễ hội sẽ rút ngắn lại và hủy bỏ các sự kiện : diễu hành Oni ,kéo xe Danjiri.Để có thông tin mới nhất, vui lòng tham khảo trang web chính thức của Lễ hội Ueno Tenjin.Các sự kiện diễn ra :

- Trưng bày Danjiri,tại Danjiri Kaikan, 24 tháng 10(13:00~16:00), 25 tháng 10(10:00~13:00)
- Trưng bày mặt nạ Oni,tại Ueno Aoi chou,Ueno Konya machi,Ueno Sannonishi machi,Ueno Tokui chou, 24 tháng 10(13:00~16:00), 25 tháng 10(10:00~16:00)
- Danjiri Kaikan vào cửa miễn phí,xem Danjiri và những tư liệu có liên quan qua Video,từ ngày 17 ~23 tháng 10, 9h : 00~17h : 00.

◎ Yêu cầu : Khi vào Danjiri Kaikan ,vui lòng thực hiện tốt các biện pháp ngăn ngừa sự lây nhiễm Corona : đeo khẩu trang , hãy tránh xa 3 『Mật』 (mật kín, mật độ tập trung đông đúc ,mật tiếp) ,không vào khi cơ thể đang bị sốt.

【Liên hệ】 : Uenotenjinmatsuri Chiiki Shinkou Jikko linkai,Tel 0595-21-0527

Danjiri Kaikan,Tel : 0595-24-4400

- ※Lưu ý : ①.Ngày 24 tháng 10 (10h : 30~11h : 30) , ngày 25 tháng 10 (14h : 30~15h : 30) ,các tuyến đường gần Danjiri Kaikan,phố Ginza sẽ đông đúc,có thể kẹt xe.
- ②.Việc thu gom rác vào ngày 23 tháng10 vẫn bình thường.



Thuế tháng 10
10月の税金

Bảo hiểm y tế [Kokumin Kenkou Hoken] (kỳ 4) Thuế tỉnh thành phố [Shi Kenmin Zei] (kỳ 3)
Vui lòng thanh toán trước ngày 2 tháng 11
【Liên hệ】収税課 (Shuu Zei Ka) Tel 0595-22-9612

Thông tin お知らせ



Tiêm phòng cúm

よぼうせっしゅ う
インフルエンザの予防接種を受けましょう

Để ngăn ngừa cúm, cách tốt nhất là tiêm phòng .
Đặc biệt là trẻ em và người cao tuổi, những người dễ bị lây nhiễm.

		Trẻ em	Người cao tuổi
Thời gian		15 tháng 10 năm 2020 ~31 tháng 1 năm 2021	
Đối tượng		Trẻ em sinh sau ngày 2 tháng 4 năm 2014, là cư dân đang sống tại Iga shi	Cư dân đang sống tại Iga shi : ① Trên 65 tuổi ② Từ 60-65 tuổi, có những bệnh lý về tim, thận, hệ hô hấp, có Shougai techo cấp 1
Mang theo		Thẻ bảo hiểm y tế ,sổ Mẹ-con	Thẻ bảo hiểm y tế
Nơi tiêm chủng	Trong Iga shi	Gọi điện thoại đặt lịch hẹn trực tiếp với bệnh viện, phòng khám. ※Phí : được hỗ trợ 1,500 yên/lần (2 lần)	Gọi điện thoại đặt lịch hẹn trực tiếp với bệnh viện, phòng khám. ※Phí : 2,000 yên/lần (1 lần)
	Ngoài Iga shi	Sau khi đã tiêm phòng ngoài Iga shi .Bạn có thể nộp đơn để được hỗ trợ lại một phần chi phí đã thanh toán.	Nếu bạn muốn đăng ký tiêm phòng ngoài Iga shi ,vui lòng liên hệ bộ phận Kenko suishinka (Bộ phận nâng cao sức khỏe)

※Khi đến nộp đơn cần mang theo : biên lai đã thanh toán, con dấu, sổ tài khoản ngân hàng.

Thời hạn nộp đơn : trước ngày 26 tháng 2 năm 2021

Liên hệ : 伊賀市健康推進課 Igaishi Kenko Suishinka Tel : 0595-22-9653

Bạn đã kiểm tra sức khỏe ?

けんこうしんさ す
健康診査はお済みですか

◆ Kiểm tra sức khỏe đặc biệt

Phiếu thông báo Kiểm tra sức khỏe đã được gửi đến cho những đối tượng : trên 40 tuổi ,người cao tuổi ,có đăng ký bảo hiểm y tế quốc dân đến ngày 31 tháng 8.

◆ Kiểm tra sức khỏe (Ningendokku) cho những người có đăng ký bảo hiểm y tế quốc dân

Nếu bạn có phiếu thông báo Kiểm tra sức khỏe, hãy nhanh chóng gọi điện thoại đặt hẹn lịch khám tại các cơ sở y tế, bệnh viện.

Trường hợp muốn hủy bỏ, không khám vui lòng liên hệ Hoken Nenkin Ka.

Thời hạn : ngày 30 tháng 11

Mọi thắc mắc xin liên hệ Hoken nenkin ka .Tel 0595-22-9659

Đăng ký nhà ở cấp tỉnh

けんえいじゅうたく ぼしゅう
県営住宅の募集

【Thời gian đăng ký】 : từ đầu tháng 10 đến hết ngày 31 tháng 10. Để biết thêm chi tiết vui lòng tham khảo trang web MIE JUTAKU.

【Đối tượng đủ điều kiện đăng ký】 :

- ① Đang sống, làm việc tại Mie.
- ② Đang gặp khó khăn, trở ngại với nhà ở hiện tại.
- ③ Sống cùng với gia đình.
- ④ Có mức thu nhập không vượt quá mức quy định giành cho những người thuê nhà của tỉnh.
- ⑤ Không nợ tiền thuê nhà hay bãi đậu xe trước đây.
- ⑥ Không nợ hoặc chậm trễ trong việc nộp thuế.
- ⑦ Không phải là thành viên của các băng đảng.
- ⑧ Cần 2 người bảo lãnh (người Nhật) .

【Thời gian bốc thăm】 : đầu tháng 11

【Thời gian dự kiến】 : từ ngày 1 tháng 1 năm 2021 có thể chuyển đến ở.

【Liên hệ】 : 伊賀南部不動産事業協同組合

Iga Nanbu Fudousan Gigyou Kyoudou Kumiai

Tel 059-221-6171



Cuộc thi ảnh Igaishi Kokusaikouryu Kyoukai

い が し こくさいこうりゅうかい
伊賀市国際交流会フォトコンテスト

Tiêu đề: Sự yêu thích về Iga.

Đối tượng tham gia: Người nước ngoài hoặc người nước ngoài mang quốc tịch Nhật đang sống hoặc làm việc tại Iga.

Ảnh có thể chụp bằng camera hoặc điện thoại di động, chỉ chấp nhận ảnh đã rửa . Nộp trực tiếp tại :

Igaishi Kokusaikouryu Kyoukai ,Tel : 0595-22-9629

Thời gian: ngày 2~30 tháng 11 năm 2020、9h : 00~17h : 00

(ngày thường)

Vui lòng tìm hiểu thêm thông tin trên trang web. <http://www.mie-iifa.jp/>



Kiểm tra và tư vấn sức khỏe cho trẻ em あかちゃんの検診と相談

Kiểm tra sức khỏe đối với trẻ 1tuổi 6 tháng và 3 tuổi 6 tháng ,nội dung kiểm tra : chiều cao,cân nặng,nội khoa ,nha khoa và tư vấn.Tòa thị chính sẽ gửi thư thông báo ngày ,giờ ,địa điểm : Haitopia Iga tầng 4,vui lòng mang theo sổ Mẹ –con.

1 tuổi 6 tháng	Ngày 6 tháng 10, 27 tháng 10	13 : 00~14 : 30	Haitopia Iga tầng4
3tuổi 6tháng	Ngày 15 tháng 10, 5 tháng 11	13 : 00~14 : 30	Haitopia Iga tầng4



◆Gọi số y tế trẻ em o Mie(みえ こども いりょう だいやる) / TEL: #8000 (059-232-9955)

Bạn có thể được tư vấn miễn phí qua điện thoại (bằng tiếng Nhật) bởi bác sĩ khoa nhi về các vấn đề:sức khỏe,bảo hiểm,nuôi dạy trẻ,tiêm chủng。【Đối tượng được tư vấn】Trẻ em dưới 18 tuổi và gia đình.

【Liên hệ】 : Kenkou Suishin Ka 0595-22-9653

Cấp cứu .Y tế きゅうきゅういりょう 救急医療

Những trường hợp nguy cấp ,chấn thương (buổi tối.ngày lễ hoặc chủ nhật) ,bạn có thể đến các phòng khám,bệnh viện cấp cứu để điều trị.Lưu ý cần gọi điện thoại liên lạc trước khi đến và mang theo sổ bảo hiểm y tế.

◆伊賀市応急診療所 (Igashi Oukyuu Shinryou jo) / TEL: 0595-22-9990

【Chuyên về】 : Nội khoa,Nhi khoa

【Địa chỉ】 : 伊賀市上野桑町 1615 Iga-shi Ueno Kuwamachi1615 (phía sau bệnh viện Okanami)

【Thời gian】 : Thứ 2~thứ 7 ,20 : 00~23 : 00

Chủ nhật và ngày lễ : 9 : 00~12 : 00 / 14 : 00~17 : 00 / 20 : 00~23 : 00.

◆三重県救急医療情報センター(Mie ken Kyuukyuu Iryou Jouhou Center) / TEL: 059-229-1199

Trung tâm có thể tư vấn và cung cấp thông tin về bệnh viện nếu bạn cần biết.



◆Bệnh viện cấp cứu

◇上野市民総合病院 (Ueno Sougou Shimin Byouin)

Tel: 0595-24-1111

◇名張市立病院 (Nabari Shiritsu Byoin)

Tel: 0595-61-1100

Thứ 2~thứ6 17 : 00~8 : 45 (sáng hôm sau)

Thứ 7,chủ nhật,ngày lễ 8:45~ 8:45 (//)

◇岡波総合病院 (Okanami Sougou Byouin)

Tel: 0595-21-3135

Thứ 2: 17 : 00~9 : 00 (sáng hôm sau)

Thứ 4: 17 : 00~8 : 45 (//)

Chủ nhật: 9 : 00~8 : 45 (//)

※ Trường hợp thứ2,thứ4 rơi vào lịch đồ,ngày nghỉ, thời gian :9:00~8:45 (//)

THÁNG 10						
Chủ nhật	Thứ2	Thứ3	Thứ4	Thứ5	Thứ6	Thứ7
				1 Nabari	2 Ueno	3 Nabari
4 Nabari	5 Okanami	6 Nabari	7 Okanami	8 Nabari	9 Ueno	10 Ueno
11 Okanami	12 Okanami	13 Ueno	14 Okanami	15 Nabari	16 Ueno	17 Nabari
18 Nabari	19 Okanami	20 Nabari	21 Okanami	22 Nabari	23 Ueno	24 Ueno
25 Okanami	26 Okanami	27 Ueno	28 Okanami	29 Nabari	30 Ueno	31 Nabari

◆伊賀市救急健康相談ダイヤル 24 (Igashi Kyuukyuu Kenkou Soudan Dial 24)

Tel: 0120-4199-22 Tư vấn miễn phí qua điện thoại về các vấn đề sức khỏe ,y tế ,24/24.

【Liên hệ】医療福祉政策課 Iryou Fukushi Seisaku Ka 【Tel】 0595-22-9705

Phòng tư vấn そうだんまどぐち 相談窓口

Tư vấn miễn phí ,giải đáp những thắc mắc về : công việc,trường học,sức khỏe ,bảo hiểm,ngành hưu,lương hưu,nhà trẻ,thuế,visa.....

■伊賀市役所 市民生活課 (Igashiyakusho Shiminseikastu Ka)

【Thời gian】 Thứ2~ thứ6 8:30-17:00

【Tel】 0595-22-9702

【Địa chỉ】 伊賀市四十九町 3184 番地

(Igashi Shijuku chou 3184)



Facebook

■伊賀市多文化共生センター (Igashi Tabunka Kyousei Center)

【Thời gian :】 9:00-17:00 (Thứ2~ thứ6 và ngày chủ nhật thứ2,thứ4 của tháng)

【Tel】 0595-22-9629

【Địa chỉ】 伊賀市上野東町 2955 番地

(Iga-shi Ueno Higashi-machi 2955)



Website

【URL】 <http://iga-tabunkakyouseicenter.com>

※Ngày 5 tháng 11 ,13:30~16 : 00,sẽ có một chuyên viên về pháp lý,hành chính sẽ tư vấn giúp bạn.

Lớp học thêm Sasayuri Kyoshitsu ささゆり 教室

Giành cho học sinh từ lớp 3 tiểu học đến lớp 3 trung học.

【Thời gian】 Thứ 7 14 : 00~16 : 00

【Địa điểm】 伊賀市総合福祉会館 2階 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi
【Tel】 0595-22-9629

Lớp học tiếng Nhật 伊賀 日本語の会

Giành cho người nước ngoài có nhu cầu học tiếng Nhật.

Thứ 4, 19 : 30~20 : 40
Thứ 7, 19 : 00~20:30

【Địa điểm】 伊賀市総合福祉会館 2階 Igashi Sougou Fukushi Kaikan tầng2

【Phí】 200yên/buổi
【Tel】 0595-23-0912



Thẻ số cá nhân

マイナンバーカードについて

- ◆ Thẻ số cá nhân là thẻ bằng nhựa có gắn chip IC, có ghi những thông tin như tên, địa chỉ, ngày tháng năm sinh, giới tính và có ảnh. Đối với trẻ em dưới 16 tuổi cũng cần phải có ảnh.
- ◆ Thẻ số cá nhân có thể dùng làm thẻ nhận biết cá nhân và được sử dụng như thẻ bảo hiểm từ năm sau.
- ◆ Với thẻ số cá nhân, bạn có thể lấy bằng đăng ký cư trú và giấy chứng nhận đăng ký con dấu tại các cửa hàng tiện lợi 24 giờ trên khắp nước Nhật.
- ◆ Khi làm thẻ số cá nhân, bạn có thể nhận được 5,000 điểm point tương đương 5,000 yên.
- ◆ Bạn có thể đăng ký làm thẻ số cá nhân tại Tòa thị chính hoặc tại My number center Haitopia lầu 2.

※Lưu ý : Thẻ số cá nhân cũng có thời hạn giống như thẻ cư trú (thẻ ngoại kiều) .
Sau khi đã gia hạn thẻ cư trú (trước ngày hết hạn) ,
hãy nhanh chóng gia hạn Thẻ số cá nhân.



Thông tin mới

あたら しい お知らせ



Tuần lễ đọc sách mùa thu

あき 読書週間
秋の読書週間

【Thời gian】 : 27 tháng 10~9 tháng 11.

Với sự phát triển của phương tiện truyền thông, điện tử như hiện nay, nhưng sách vẫn đóng vai trò quan trọng trong việc hình thành, bồi đắp tính nhân văn của mỗi con người. Đối với trẻ em, gia đình có thể cùng trẻ tham gia các buổi đọc sách ở thư viện để giúp trẻ có thể « tương tác » với sách, cảm thấy hứng thú khi đọc sách .

【Liên hệ】 : 生涯学習課、Shougai Gakushuu Ka ,Tel 0595-22-9679



Buổi đọc truyện tranh bằng nhiều ngôn ngữ

いろいろな言葉でえほんを楽しもう

Thời gian : ngày 10 tháng 10, từ 10h : 30, khoảng 30 phút
Không cần phải đăng ký trước, có thể tham gia tự do, ưu tiên 8 gia đình đầu tiên
Địa điểm : Ueno Toshokan ,lầu2. (thư viện Ueno)
Liên hệ : 伊賀市上野図書館
Igashi Ueno Toshokan
Tel : 0595-21-6868 Fax : 0595-21-8999

Bật đèn chiếu sáng trước lúc trời sập tối

夕暮れ時、ちょっと早めのライトオン運動

Thời gian : ngày 1 tháng 10 đến ngày 31 tháng 12.
Để đảm bảo an toàn giao thông :
Xe hơi, xe máy ,xe đạp cần bật đèn chiếu sáng trước khi mặt trời lặn.
Người đi bộ, xe đạp nên mặc đồ có màu sáng ,mang theo vật liệu phản quang.
Liên hệ : Shimin Seikatsu Ka.Tel 0595-22-9638

Bạn đã trả lời cuộc điều tra dân số chưa?

国勢調査への回答はお済みですか

Vào giữa tháng 9 ,cục điều tra dân số đã gửi Phiếu điều tra dân số đến các hộ gia đình . Nếu chưa trả lời và gửi Phiếu điều tra dân số qua đường bưu điện hoặc mạng internet, vui lòng hoàn thành trước ngày 7 tháng 10 .

Trường hợp chưa nhận được Phiếu điều tra dân số, vui lòng liên hệ :

総務課 Soumu Ka ,Tel 0595-22-9690

※Lưu ý :

Nhân viên điều tra dân số luôn mang theo thẻ điều tra viên , xin hãy cảnh giác với những trường hợp bất chính hoặc lừa đảo.
Trong cuộc điều tra dân số ,hoàn toàn không có yêu cầu, đòi hỏi tiền bạc hay các thông tin về số tài khoản ngân hàng ,thẻ tín dụng .



Mức lương tối thiểu tỉnh Mie

三重県の最低賃金

Mức lương tối thiểu : 874 yên /giờ (tăng 1 yên so với năm trước) .

Thời gian áp dụng : từ ngày 1 tháng 10 năm 2020.

※ Áp dụng cho tất cả người lao động làm việc tại tỉnh Mie (ngoại trừ mức lương tối thiểu áp dụng cho từng ngành nghề cụ thể).

【Liên hệ】 : 三重労働局 賃金室 (Mie Roudoukyoku Chinginsitsu)

【Tel】 : 059-226-2108

